

Gant un tamm gloan a veg he lost
 Me a rae un abit d'ar provost
 O ya vat un abit vat

*Avec un peu de laine du bout de sa queue,
 Je faisais un habit au prévôt
 Oh oui bien, un bel habit*

Gant he lost ha gwalcenn he c'heïn
 Me a rao ur c'harr da charreat mein
 O ya vat hag ur c'harr mat

*Avec sa queue et sa colonne vertébrale
 Je ferai une charrette pour charrier les pierres
 Oh oui alors, une sacrée charrette*

Le texte de la dañs tro a été collecté à Duault auprès de Marie Daniel et publié par François-Marie Luzel en 1890 dans « Soniou Breiz-Izel », tome I, p. 38 (Maisonneuve et Larose, réédition 1971). La mélodie a été collectée à Port-Blanc auprès de Maria Raoul et publiée par Duhamel en 1913 dans « Musiques bretonnes », p. 126, n° 246 (Rouart-Lerolles, réédition Dastum 1998).

MARC'HAD AR MERC'HEDEG YAOUANK Le marché des jeunes filles

Er bloavezh-mañ eo ker an ed
 Ha marc'hadmat ar merc'hed

*Cette année le blé est cher
 Et les filles bon marché*

Evit daou lur emañ ar c'hant
 Da choaz d'ar baotred yaouank

*Deux francs le cent
 Au choix des jeunes gars*

Ur paotr yaouank a oa er bed
 En doa pevar lur prenet

*Un jeune gars du pays
 En acheta pour quatre francs*

Evit mont gantañ war ar maez
 En doa graet peder mestrez

*Pour aller avec lui à la campagne
 Il avait quatre maîtresses*

Na div anezhe a oa koant
Div all oa honestamant

An div goant en deveus choazet
An div all en deus laosket

An div all lavare din-me
Ma c'hasit ganeoc'h ivez

Hola hola eta emezañ
A-walac'h am eus bremañ

Devezhioù all pa deuin en-dro
Marteze me ho kemero

Devezhioù all pa deouc'h en-dro
Marteze me vo marv

Me vo marv ha douaret
Lakaet ma c'horf er vered

Me lavaro d'ar baotred yaouank
Amañ emañ ' div blac'h koant

A zo marv gant ar c'hoant gwaz
Meur a hini a raio c'hoazh

*Deux d'entre elles étaient jolies
Les deux autres n'étaient pas mal*

*Il a choisi les deux mignonnes
Il a laissé les deux autres*

*Les deux autres me dirent
Emmenez-moi avec vous aussi*

*Hola hola dit-il
J'en ai assez maintenant*

*Plus tard quand je reviendrai
Je vous prendrai peut-être*

*Plus tard quand vous reviendrez
Je serai peut-être morte*

*Je serai morte et enterrée
Et mon corps au cimetière*

*Je dirai aux jeunes gens
Ci-gît deux jolies filles*

*Mortes de désir
Plus d'une le fera encore*

Le bal a été collecté par Alfred Bourgeois en 1894 auprès de Louis Moulléc, boulanger à Roscoff mais originaire de Guerlesquin. Il a été publié dans « Kanaouennoù Pobl », p. 106 (Kenvreuriez Sonerion Pariz, 1959).